

Schützenstraße 12
58511 LÜDENSCHIED Germany

Internet: www.wilesco.de
E-Mail: info@wilesco.de

Achtung, bitte beachten:

Die Preise der u.g. Ersatzteile entnehmen Sie bitte der Ersatzteilpreisliste.

Artikel und Bauteile, die in dieser bzw. der Ergänzungsliste nicht aufgeführt sind (wie z.B. Kesselhaus, Grundplatte), können nicht geliefert werden.

Please note the following points:

Please take the prices of the spare parts below from our spare parts price list. We cannot deliver parts and composites so as boiler house, base plate, which are not mentioned in either this list or the complementary list.









Veillez noter les points suivants :

Veillez prendre les prix des pièces détachées sur notre liste des prix pour pièces détachées. Nous ne pouvons pas livrer des articles ou composants qui ne sont pas indiqués soit sur cette liste soit sur la liste complémentaire, i.e. chaufferie, base.

Ersatzteile für Dampfmaschine D 20:

Spare parts for Wilesco Steam Engine D 20:

Pièces détachées pour la machine à vapeur Wilesco D 20:

 <p>Art.-Nr. / No. 01440</p> <p>Aggregat komplett, Abdampf im Kamin (ab 2003)</p> <p>Assembly, complete, with steam tube to the chimney (from 2003)</p> <p>Ensemble d'entraînement, complet, Tuyau de vapeur pour cheminée (à partir de 2003)</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01503</p> <p>Ölerschraube, vernickelt M 6</p> <p>Screw for oiler M 6, nickel plated</p> <p>Vis pour huileur, nickelée, M 6</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01506</p> <p>Öler, Dampfstrahlöler mit Rohr/Schraube</p> <p>Oiler, steam jet oiler with pipe / screw</p> <p>Graisseur avec tuyau et écrou</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01513</p> <p>Federsicherheitsventil, ab 1990 M6 x 0,75 mm Feingewinde, vernickelt (Federsicherheitsventile vor 1990 mit M6-Gewinde sind nicht mehr lieferbar)</p> <p>Spring loaded safety valve NEW from 1990, M 6 x 0,75 fine thread, nickel-plated</p> <p>Soupape de sécurité à ressort, À PARTIR DE 1990, filetage fin M 6 x 0,75, nickelé</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01517</p> <p>Dampfpfeife mit Kettenzug, M6-Gewinde, Achtung: Die Dampfpfeife mit Gewicht ist nicht mehr lieferbar. Dies ist der Ersatzartikel.</p> <p>Steam whistle with chain, thread M 6</p> <p>Sifflet de vapeur avec chaîne, filetage M 6</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01520</p> <p>Dichtungen Sortiment M3 - M6</p> <p>Sealing rings sorted M3 - M6</p> <p>Joints filetage M3 - M6, assortiment</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01528</p> <p>Manometer mit Anschluß unten M 6, D=30 mm, inkl. Adapterstück 01529</p> <p>Manometer with connection on the bottom, M6, 30 mm diameter, incl. adapter 01529</p> <p>Manomètre avec raccordement au dessous filetage M6, diamètre 30 mm, avec adaptateur 01529</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01549</p> <p>Wasserstandsglas, 4 mm Stärke, D=37 mm, mit Schrauben, Muttern und Dichtungen. (Fertigung ab 1976)</p> <p>Water gauge glass, 4 mm thick, 37 mm diameter, with bolts, nuts and sealing rings. (Production from 1976)</p> <p>Verre de niveau d'eau, épaisseur 4 mm, diamètre 37 mm avec vis, écrous et joints (production à partir de 1976)</p>



Art.-Nr. / No. 01551

Metallring für Wasserstandsglas
D=37 mm

Metal surround for water gauge
glass, 37 mm diameter

Anneau métallique pour verre de
niveau d'eau, diamètre 37 mm



Art.-Nr. / No. 01563

Kamin

Smoke stack

Cheminée



Art.-Nr. / No. 01577

Brennerschieber 120 mm

Burner slide 120 mm

Brûleur 120 mm



Art.-Nr. / No. 01591

Führungsschiene für Brenner-
schieber

Burner slide guide

Rails de guidage pour brûleur



Art.-Nr. / No. 01593

Dampfbsperrventil/Ablassventil
ohne Ventilkörper - Unterteil

Steam supply valve without valve
body base

Soupape d'arrêt de vapeur sans
base de soupape



Art.-Nr. / No. 01595

Handrad, lose, schwarz

Handwheel, loose black

Volant pour réf. 01593, noir



Art.-Nr. / No. 01600

Dampfbsperrventil/Ablassventil
mit Ventilkörperunterteil und
Bundmutter/Löttring, vernickelt

Steam supply valve with valve
body base and collar nut / solder
ring, nickel-plated

Soupape d'arrêt de vapeur avec
corps de soupape, écrous et
joints, nickelé



Art.-Nr. / No. 01603

Dampfbsperrventil - Unterteil /
Ventilkörper - Unterteil

Steam supply valve - base / Val-
ve body - base

Corps de soupape d'arrêt de va-
peur, base



Art.-Nr. / No. 01618

Zentrifugalregulator

Centrifugal governor

Régulateur centrifuge



Art.-Nr. / No. 01621

Antriebsspirale klein für Flieh-
kraftregler (1 Btl. - 5 Stck.)

Drive belt, small, for centrifuge
governor (5 pc. in a bag)

Petite spirale pour régulateur
centrifuge (5 pièces par sachet)



Art.-Nr. / No. 01622

Zentrifugalregulatorsockel

Base for centrifugal governor

Socle pour régulateur centrifuge



Art.-Nr. / No. 01629

Madenschraube für Schnurlauf-
rollen (1 Beutel = 10 Stück)

Screw for grooved pulleys, 10 pc.
in a bag

Écrou pour poulie d'entraîne-
ment, 10 pièces par sachet



Art.-Nr. / No. 01636

Schnurlaufrolle (doppelt) 25 mm

Grooved pulley (twin) 25 mm

Poulie d'entraînement double, 25 mm diamètre



Art.-Nr. / No. 01643

Lagerbock, klein, 50 x 11 x 30 mm = Länge x Breite x Höhe

Bearing support, small, 50 x 11 x 30 mm = length x width x height

Support de roulement, petit, 50 x 11 x 30 mm = longueur x largeur x hauteur



Art.-Nr. / No. 01658

Kessel mit Federsicherheitsventil inkl. Glas und Befestigung

Boiler with spring loaded safety valve incl. glass and fixing

Chaudière avec soupape de sécurité à ressort, verre et fixation



Art.-Nr. / No. 01690

Schwungrad 100 mm, mit Achse

Flywheel, 100 mm diameter, with axle

Volant d'inertie, diamètre 100 mm, avec axe



Art.-Nr. / No. 01740

Zylinder komplett

Cylinder, complete

Cylindre complet



Art.-Nr. / No. 01742

Zylinderverkleidung

Cylinder covering

Revêtement du cylindre



Art.-Nr. / No. 01744

Schieberstange 6 mm mit Schraube

Slide valve 6 mm diameter with screw

Bielle du brûleur 6 mm diamètre avec vis



Art.-Nr. / No. 01746

Kolben, Durchmesser 13 mm

Piston, diameter 13 mm

Piston, 13 mm diamètre



Art.-Nr. / No. 01752

Kolbenpleuelstange mit Schraube

Piston connecting rod with screw

Bielle de piston avec vis



Art.-Nr. / No. 01757

Schieberpleuelstange mit Schraube

Slide valve connecting rod with screw

Bielle du brûleur avec vis



Art.-Nr. / No. 01761

Kurbelscheibe (30 mm breit) mit Bolzenschraube (14 mm lang)

Crank disc (width 30 mm) with bolt screw (length 14 mm)

Disque de vilebrequin (largeur 30 mm) avec vis à boulon (longueur 14 mm)









Art.-Nr. / No. 01774

Aggregat komplett (bis 2002)

Assembly, complete (until 2002)

Ensemble d'entraînement, complet (jusqu'à 2002)

 <p>Art.-Nr. / No. 01811</p> <p>Dampfrohr</p> <p>Steam pipe</p> <p>Tuyau de vapeur</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01838</p> <p>Zubehör komplett im Beutel</p> <p>Complete accessory set in a bag</p> <p>Accessoires complets dans un sachet</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 1850</p> <p>Trichter lang, 25 mm Rohr</p> <p>Funnel, long, 25 mm pipe</p> <p>Entonnoir, long, tuyau 25 mm</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01885</p> <p>Geländerstützen, vernickelt, mit Muttern</p> <p>Handrail support, nickel plated, with nut</p> <p>Support de rambarde, nickele, avec écrou</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01890</p> <p>Exzentrerscheibe groß</p> <p>Excentric, large</p> <p>Disque excentrique, grand</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01956</p> <p>Kondenswasserschale (Kesselhaus / ab Baujahr 2002)</p> <p>Condensed water tray, black (boiler house / from 2002)</p> <p>Réservoir d'eau de condensation (chaufferie / à partir de 2002)</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01989</p> <p>Wasserablassventil mit Ventilkörperunterteil, Ablaufrohr, Bundmutter/Lotring</p> <p>Water drain valve with valve body base, outflow pipe, collar nut / solder ring</p> <p>Soupape d'écoulement de l'eau avec partie inférieure de la soupape, tuyau d'écoulement, écrou / joint</p>	

Folgendes Verbrauchsmaterial können Sie mit Ihrer Ersatzteilbestellung anfordern:

You can order together with your spare parts the following items of current use:

Vous pouvez commander avec vos pièces détachées les articles suivants dont vous avez besoin régulièrement:



Art.-Nr. / No. 01010

WiTabs-Trockenbrennstoff (1 Schachtel = 12 Tabletten)

WiTabs dry fuel Tablets (pack of 12 tablets)

Pastilles de combustible sec. WiTabs (1 boîte = 12 pastilles)



Art.-Nr. / No. 00801

Dampfmaschinenöl (1 Fläschchen = 15 ml)

Steam Engine Oil (1 bottle = 15 ml)

Huile pour machine à vapeur
(1 burette = 15 ml)



Art.-Nr. / No. 00800

Antriebsspiralen 260 mm, D = 2 mm
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 260 mm, diam. 2 mm
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 260 mm, diam. 2 mm
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00820

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2 mm
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2 mm
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2 mm
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00825

Antriebsspiralen 260 mm, D = 2,5 mm
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 260 mm, diam. 2,5 mm
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 260 mm, diam. 2,5 mm
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00827

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2,5 mm
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2,5 mm
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2,5 mm
(1 sachet = 5 spirales)